

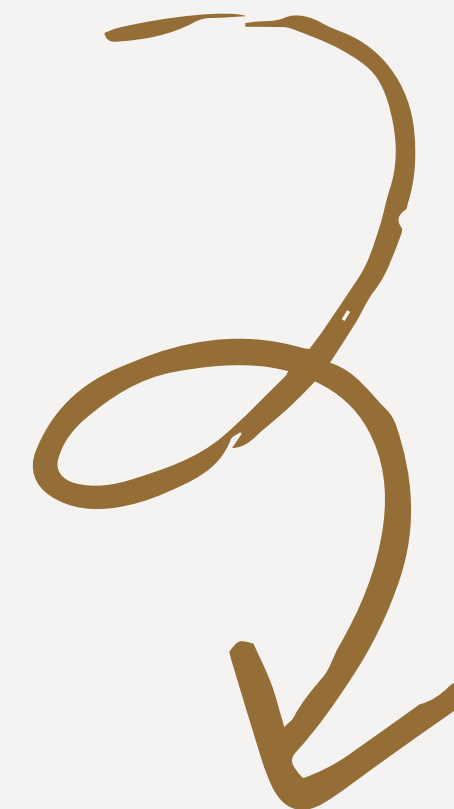
MISIONES JESUÍTICAS





ÍNDICE

- 01. ¿Qué son?
- 02. Sistema económico jesuítico
- 03. Lengua guaraní y literatura
- 04. El teatro





¿QUÉ SON?



Las misiones jesuíticas fueron asentamientos fundados por la Compañía de Jesús a partir del siglo XVII para evangelizar a las poblaciones indígenas americanas.





SISTEMA ECONÓMICO JESUÍTICO

El modelo económico de los jesuitas en las misiones con los guaraníes fue un sistema único, híbrido y altamente eficiente, caracterizado por el comunitarismo de producción bajo una dirección paternalista jesuita, siendo la yerba mate su principal motor económico.

REZO

QUE COMPUSO

EL VEN. PADRE FRAY LUY S DE BOLAÑOS
De la Orden Seráfica de San Francisco
y mandado guardar por la Sinodal
de este Obispado de el
Paraguay.

Santa Cruz raāngaba rche ocamotare ymbara hegui orepi-
sĩrō epe Tupã ore yara, Tuba, hae Taỹra, hae Espĩritu
Santo rera pĩpe. Amen IESUS.

Padre nuestro:

Oteroba ybape creĩbae ymboyerobiaripĩramo nderera ma-
rāngatu toico, tou nderoco marāngatu orebe, tiyaye ndero-
mimbotara quie ybipe ybape yyañabé, oterembĩu araña-
bonguara emeē cuti orebe, hae ndeōyĩrōangã Ore yñangaipabae-
cucraupe otererocomeguābaraupe oreūyĩrōnunga, eyporareme
angaipapĩpe oreá, orepiĩrōepe eatu mbacpochĩsgui. Amen
IESUS.

Ave Maria:

Tupã randerāĩro MARIA, nderĩnĩhē Tupã gracia rche, Tu-
pã nandeyara ndeyrĩozmo oico, ymombecuarupĩramo creico
cuña pabeagui, ymombecuarupĩramo abe oico ndemembĩra
IESUS. Santa MARIA supāĩ marāncỹ enemboc anga nde-
membĩra upe ore yñangaipabae rche, agn, oremanōmbotara-
moabe. Amen IESUS.

A

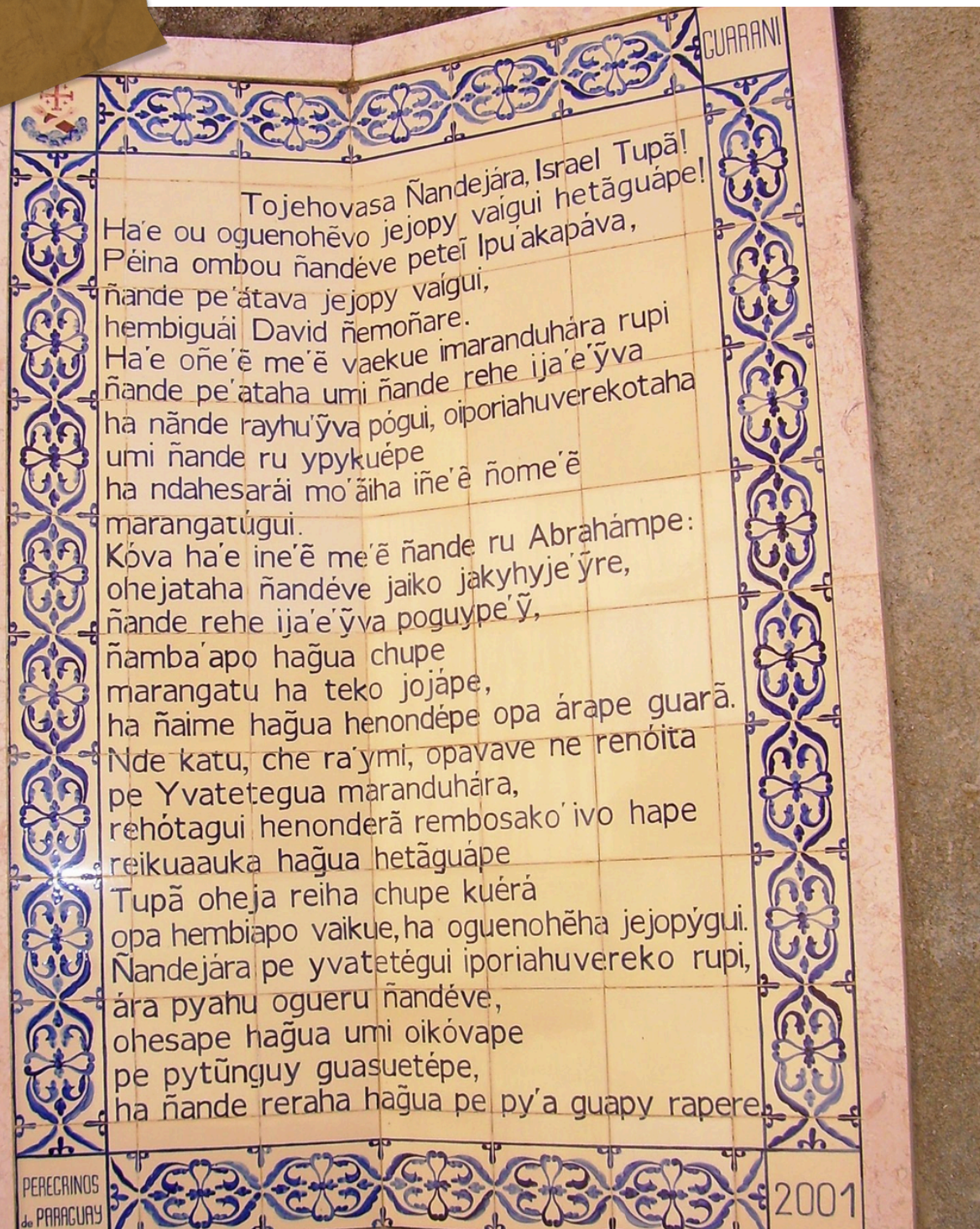
Cre.

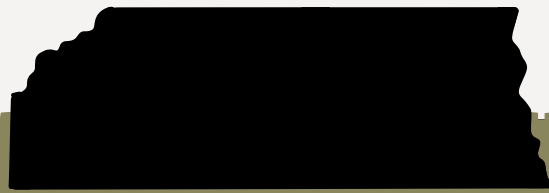
LENGUA GUARANÍ

Los jesuitas traducían textos religiosos a la literatura guaraní para facilitar la evangelización de los indígenas.

¿USARON LA LITERATURA PARA EVANGELIZAR?

Los jesuitas usaron la literatura de ficción y la producción de libros como herramientas clave para evangelizar entre los siglos XVII y XVIII. Su estrategia se basó en tres ejes: aprender las lenguas indígenas mediante gramáticas y diccionarios, traducir textos religiosos y crear catecismos bilingües y establecer imprentas propias en las misiones para producir libros localmente. Sin embargo la pieza clave fue el teatro.





EL TEATRO

FUNCIÓN DEL TEATRO EN LAS MISIONES JESUÍTICAS



El teatro en las misiones jesuíticas sirvió para evangelizar y educar a los indígenas. Usaba obras con música, danza y escenografía, mezclando elementos barrocos con la cultura local para enseñar la fe católica, el castellano y normas sociales.

No existen obras del Paraguay de este periodo, pero contamos con el modelo del jesuita José de Anchieta en lengua Tupi-guaraní.

AUTO DE SÃO LOURENÇO



Tupã oipota oré rekó porã, oipota oré
ani japu, ani juka, ani monda. Aña katu
oipota oré rekó vai, oipota oré japu,
oipota oré juka, oipota oré monda.

Tupã remimbou oúva oré rupi,
ohechauka tape porã, tape oî porã
Tupã rendápe."

"Dios es bueno, Dios verdadero. Dios quiere que nuestra vida sea buena, quiere que no mintamos, que no matemos, que no robemos. El demonio, en cambio, quiere que nuestra vida sea mala, quiere que mintamos, que matemos, que robemos. El enviado de Dios viene entre nosotros para mostrarnos el buen camino, el camino que lleva a la morada de Dios."

DIÁLOGO DO CRISMA



CASTEQUISTA/ÁNGEL [Avanza al centro, levanta la mano en señal de calma]

“Tupã oî porã, Tupã eté, oipota oré rekó porã, oipota ani japu, ani juka, ani monda.”

Dios es bueno, Dios verdadero, quiere que nuestra vida sea buena, que no mintamos, que no matemos ni robemos.

INDÍGENA [Mira al catequista con duda y respeto]

“Mba'épa Tupã oipota oré rupi? Mba'épa tape porã oré rekó?”

¿Qué quiere Dios de nuestra vida? ¿Cuál es el buen camino para nosotros?

CATEQUISTA/ÁNGEL [Señala el corazón del indígena]

“Pe crisma omombarete oré py'a, ome'ẽ mbarete Tupã rembiapópe, ani oré roiko tape vai rupi.”

El crisma fortalece nuestro corazón, nos da fuerza para la obra de Dios, para no vivir por el mal camino.

AÑA (DEMONIO) [Entra agachado, con gestos exagerados y burlones]

“Che aipota oré japu, aipota oré juka, aipota oré monda, ani peikuaa Tupã rapé.”

Yo quiero que mintáis, que matéis, que robéis, que no conozcáis el camino de Dios.

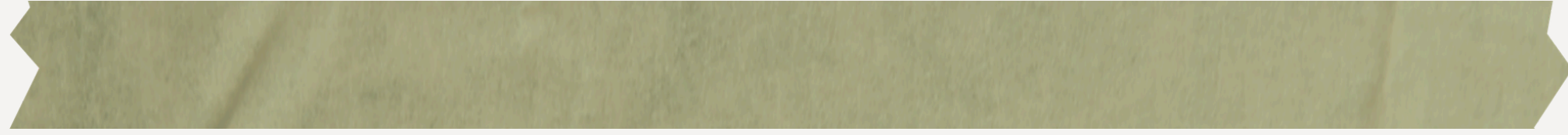
INDÍGENA [Retrocede y niega con la cabeza; luego mira al catequista]

“Ndoripotái roiko aña rupi, roiporavo Tupã rapé, tape porã, tape eté.”

No queremos vivir con el demonio, elegimos el camino de Dios, el camino bueno, el verdadero.



CONCLUSIONES



Las misiones jesuíticas ayudaron a evangelizar y educar a los indígenas, dejando una gran influencia cultural.

En el teatro, los jesuitas usaban obras para enseñar la religión de forma entretenida.

